

Porównanie tłumaczeń Marka 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I duchy nieczyste kiedy Go oglądał oglądały padły przed Nim i krzyczał krzyczały mówiąc że Ty jesteś Syn Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A duchy nieczyste,* ilekroć Go widziały, padały przed Nim i wołały:** Ty jesteś Synem Bożym!*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I duchy nieczyste, kiedy go oglądały, przypadały do niego i krzyczały mówiąc, że: Ty jesteś Syn Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I duchy nieczyste kiedy Go oglądał (oglądały) padły przed Nim i krzyczał (krzyczały) mówiąc że Ty jesteś Syn Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A duchy nieczyste, ilekroć Go widziały, padały przed Nim z okrzykiem: Ty jesteś Synem Bożym!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A duchy nieczyste na jego widok padały przed nim i wołały: Ty jesteś Synem Bożym!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A duchowie nieczyści, gdy go ujrzeli, upadali przed nim i wołali, mówiąc: Ty jesteś Syn Boży!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A duchowie nieczyści, gdy go zajrzeli, upadali przed nim i wołali, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet duchy nieczyste, na Jego widok, padały przed Nim i wołały: Ty jesteś Syn Boży.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A duchy nieczyste, gdy go ujrzały, padły mu do nóg i wołały: Tyś jest Syn Boży.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również duchy nieczyste na Jego widok padały przed Nim i wykrzykiwały: Ty jesteś Synem Boga!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na Jego widok duchy nieczyste padały przed Nim i wołały: „Ty jesteś Synem Bożym”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nawet nieczyste duchy, gdy Go zauważyły, padały przed Nim i z wrzaskiem wołały: „Ty jesteś Synem Boga!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Opanowani przez demony, widząc Jezusa, padali przed nim i krzyczeli: - Ty jesteś Syn Boży!
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I duchy nieczyste padały mu do nóg, kiedy Go widziały.

¹⁾ <x>480 1:23</x>; <x>490 4:33</x>

²⁾ <x>490 4:41</x>; <x>490 8:28</x>

³⁾ <x>470 4:3</x>; <x>470 14:33</x>; <x>480 1:1</x>

	literacki		I wołały: - Ty jesteś Syn Boży.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I нечисті духи, коли бачили Його, падали долілиць перед ним і кричали, кажучи: Ти Син Божий!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I duchy nie oczyszczone gdy ewentualnie go dla znalezienia teorii oglądały, padały do istoty jemu i krzyczały powiadając że: Ty jakościowo jesteś ten wiadomy syn tego wiadomego nam boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy go widziały nieczyste duchy, przypadały do niego i krzyczały, mówiąc: Ty jesteś Synem Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ilekoć widziały Go duchy nieczyste, padały przed Nim i wrzeszczały: "Ty jesteś Synem Bożym!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet duchy nieczyste, ilekoć go zobaczyły, upadały przed nim i wołały, mówiąc: "Ty jesteś Synem Bożym".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na widok Jezusa, ludzie opanowani przez złe duchy padali przed Nim na twarz, krzycząc: —Jesteś Synem Bożym!